

ПАСХАЛЬНОЕ ПРИВЕТСТВИЕ

КАЖДОМУ РЕБЁНКУ, ЛЮБЯЩЕМУ «АЛИСУ».

МИЛОЕ ДИТЯ,

Прошу тебя, представь, если можешь, что ты читаешь настоящее письмо от настоящего друга, которого ты знаешь и чей голос звучит в твоих ушах, и это он от всего сердца желает тебе, как я это делаю сейчас, счастливой Пасхи!

Знаешь ли ты то чудесное чувство, когда просыпаешься ранним летним утром, и в воздухе слышен щебет птиц, а в открытое окно залетает свежий ветерок? Лёжа с полузакрытыми глазами, ты видишь, словно во сне, как ветерок колеблет зелёные ветки и как вода струится в золотистом утреннем свете. Ты испытываешь чувство, близкое к печали, и слёзы выступают у тебя на глазах; так бывает, когда смотришь на прекрасную картину или слышишь прекрасное стихотворение. И разве это не мамина рука тихонько раздвигает полог, и не мамин нежный голос зовет тебя проснуться?

ПАСХАЛЬНОЕ ПРИВЕТСТВИЕ (продолжение)

Проснуться и забыть в свете яркого дня все страшные сны, что пугали тебя в темноте, проснуться и порадоваться ещё одному счастливому дню, но прежде преклонить колени и возблагодарить невидимого Друга, который приветствует тебя солнечным сиянием.

Не странно ли слышать всё это от того, кто написал «Алису»? Не странное ли это письмо для книжки нонсенса? Возможно, так оно и есть. Возможно, кто-то станет меня винить за то, что я мешаю серьёзное со смешным; другие, возможно, улыбнутся и подумают, что о таких серьёзных вещах надо говорить лишь в церкви, — по воскресеньям. Но я полагаю — нет, я в этом уверен, — что найдутся дети, которые прочтут это письмо с такой же нежностью и любовью, с какой я его писал.*

Ибо я верю, что Господь не хочет, чтобы мы делили жизнь на две части: не смеяться по воскресным дням и полагать, что по будням не следует даже поминать имя Господне. Неужели ты думаешь, что Ему приятно видеть только людей, стоящих на коленях, и слышать одни лишь молитвы? Что Он не радуется, когда видит ещё и ягнят, веселящихся под солнцем, слышит звонкие голоса детей, играющих в сене? Нет, их невинный смех так же сладок его слуху, как торжественный гимн, возносимый в величественном соборе.

И если своими книгами для детей, которых я так люблю, я пополнил запас невинного и здорового веселья, то я могу, несомненно, надеяться: когда придёт мой черёд пройти долиной теней, я буду думать об этом без всякого стыда и сожаления.

* Нонсенс — в английском языке — бессмыслица, чепуха. Книги нонсенса, или литература абсурда, основана на использовании парадокса, пародии, логического «перевёртыша» — соединение несоединимого. (Здесь и далее прим. ред.)

ПАСХАЛЬНОЕ ПРИВЕТСТВИЕ (продолжение)

*В этот день Пасхи, милое дитя, солнце будет сиять над тобой, ты почувствуешь, как кровь бежит по твоим членам, и устремишься на свежий утренний воздух. Много таких светлых дней пройдёт, прежде чем ты, поседев и ослабнув, выберешься еще раз под ясное солнце, — но как хорошо даже сейчас думать порой о том великом утре, когда «...взойдёт Солнце правды и исцеление в лучах его...»**

Пусть твою радость не умаляет мысль о том, что настанет день, когда ты увидишь рассвет ярче сегодняшнего, когда твоему взору откроется нечто ещё прекраснее, чем ветви под ветерком или струящиеся воды. Тогда руки ангелов распахнут твой полог и голоса ещё более нежные, чем голос твоей любящей матери, позовут тебя — и ты проснёшься в сиянии нового дня. Тогда вся печаль и грехи, омрачавшие жизнь на этой земле, забудутся, как забываются ночные сны!

*Твой любящий друг,
Льюис Кэрролл*

* Ветхий завет. Книга пророка Малахии, гл. 4, стих 2.

РОЖДЕСТВЕНСКОЕ ПОСЛАНИЕ

[ФЕЯ — ДЕВОЧКЕ]

В Рождество, мой ангел, феи
Позабыть готовы сразу
Шаловливые затеи,
И проделки, и проказы.

От детей — серьёзных, дельных —
Я сама частенько слышу:
Мол, давным-давно, в Сочельник,
Раздавался голос свыше.

А сейчас, моя отрада?
За окном пусть веет хмарью,
Чу! Несётся нам в награду:
«Слава всякой Божьей твари!»

Радуется гость небесный;
Радует мы, как дети.
Пусть продлится миг чудесный
Целый год на белом свете!

Все проказы и затеи
Оставляя мимоходом,
Говорят, мой ангел, феи:
«С Рождеством и с Новым годом!»